

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Ιουλίου 1989

για τη θέσπιση κώδικα συμπεριφοράς για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 84 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το μεγαλύτερο μέρος των αεροπορικών κρατήσεων γίνεται με ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης·

ότι τα συστήματα αυτά, εφόσον χρησιμοποιούνται σωστά, προσφέρουν σημαντικές και χρήσιμες υπηρεσίες στους αερομεταφορείς, στους ταξιδιωτικούς πράκτορες και στο επιβατικό κοινό, δεδομένου ότι παρέχουν αμέσως ακριβείς και ενημερωμένες πληροφορίες για τις πτήσεις, τους ναύλους και την ύπαρξη θέσεων, κάνουν κρατήσεις και σε ορισμένες περιπτώσεις εκδίδουν εισιτήρια και κάρτες επιβίβασης·

ότι τα κρούσματα καταχρήσεων όπως η άρνηση πρόσβασης στα συστήματα, η εισαγωγή διακρίσεων ως προς την παροχή, εισαγωγή ή παρουσίαση των στοιχείων ή η επιβολή παραλόγων όρων στους συμμετέχοντες ή συνδρομητές είναι δυνατόν να ζημιώσουν σημαντικά τους αερομεταφορείς, τους ταξιδιωτικούς πράκτορες και τελικά τους καταναλωτές·

ότι ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2672/88 της Επιτροπής⁽⁴⁾ εξαιρεί από τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης τις συμφωνίες για την από κοινού αγορά, ανάπτυξη και λειτουργία των ηλεκτρονικών συστημάτων κράτησης·

ότι ένας υποχρεωτικός κώδικας συμπεριφοράς εφαρμοστέος σε όλα τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης ή/και τα μέσα διανομής που προσφέρονται στους ενδιαφερομένους για χρήση ή/και χρησιμοποιούνται στην Κοινότητα, θα διασφάλιζε ότι τα συστήματα αυτά χρησιμοποιούνται χωρίς διακρίσεις και με διαφάνεια, εφόσον υπόκεινται σε ορισμένα μέτρα ελέγχου, ώστε να αποφεύγεται η κατά-

χρησή τους και συγχρόνως να ενισχύεται ο ανόθευτος ανταγωνισμός μεταξύ των αεροπορικών μεταφορέων και μεταξύ των ηλεκτρονικών συστημάτων κράτησης και κατ' αυτόν τον τρόπο να προστατεύονται τα συμφέροντα των καταναλωτών·

ότι δεν είναι σκόπιμο να επιβληθούν υποχρεώσεις για ένα πωλητή ηλεκτρονικών συστημάτων κράτησης ή σε έναν μητρικό ή συμμετέχοντα μεταφορέα σχετικά με αερομεταφορείς τρίτων χωρών οι οποίοι, μόνοι ή από κοινού με άλλους, διαθέτουν ή/και ελέγχουν άλλο τέτοιο σύστημα το οποίο δεν συμφωνεί με τον παρόντα κώδικα ή δεν παρέχει ισοδύναμη μεταχείριση·

ότι είναι επιθυμητό να προβλεφθεί διαδικασία σχετικά με τις καταγγελίες για μη συμμόρφωση με τις διατάξεις του εν λόγω κώδικα, την εξέτασή τους και την εκτέλεση των σχετικών αποφάσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης (ΗΣΚ) που προσφέρονται στους ενδιαφερομένους για χρήση ή/και χρησιμοποιούνται στο έδαφος της Κοινότητας για τη διανομή και πώληση αερομεταφορικών υπηρεσιών ανεξάρτητα από:

- το καθεστώς και την ιδιότητα του πωλητή των συστημάτων,
- την πηγή των πληροφοριών που χρησιμοποιούνται ή τον τόπο στον οποίο βρίσκεται η κεντρική μονάδα επεξεργασίας των δεδομένων,
- τη γεωγραφική θέση των σημείων που συνδέει η εν λόγω αερομεταφορική υπηρεσία.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- a) ως «υπηρεσία αεροπορικής μεταφοράς» νοείται κάθε τακτική αεροπορική μεταφορά επιβατών, συμπεριλαμβανομένων όλων των συναφών βοηθητικών υπηρεσιών και πρόσθετων παροχών που προσφέρονται προς πώληση ή/και πωλούνται ως αναπόσπαστο μέρος της αεροπορικής μεταφοράς·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 294 της 18. 11. 1988, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 158 της 26. 6. 1989.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 56 της 6. 3. 1989, σ. 32.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 239 της 30. 8. 1988, σ. 13.

β) ως «ηλεκτρονικό σύστημα κρατήσεων» (ΗΣΚ) νοείται το σύστημα κράτησης θέσεων με ηλεκτρονικό υπολογιστή που περιλαμβάνει μεταξύ άλλων πληροφορίες για:

- τα δρομολόγια,
- την ύπαρξη θέσεων,
- τους ναύλους και
- τις συναφείς υπηρεσίες,

και παρέχει ενδεχομένως, αλλά όχι αναγκαστικά, τη δυνατότητα:

- να γίνονται μέσω αυτού κρατήσεις θέσεων ή
- να εκδίδονται εισιτήρια,

στο βαθμό που ορισμένες ή όλες αυτές οι υπηρεσίες προσφέρονται στους συνδρομητές·

γ) ως «μέσα διανομής» νοούνται τα μέσα που παρέχει ο πωλητής συστήματος σε συνδρομητή ή καταναλωτή για την παροχή πληροφοριών σχετικά με τα δρομολόγια των αερομεταφορέων, την ύπαρξη θέσεων, τους ναύλους και τις συναφείς υπηρεσίες και σχετικά με την κράτηση θέσεων ή/και την έκδοση εισιτηρίων και για οποιαδήποτε άλλη συναφή υπηρεσία·

δ) ως «πωλητής συστημάτων» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο και οι θυγατρικές του, που είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία ή εμπορία ΗΣΚ·

ε) ως «μητρικός μεταφορέας» νοείται ο αερομεταφορέας που αποτελεί πωλητή συστήματος ή που άμεσα ή έμμεσα, μόνος ή από κοινού με άλλους, διαθέτει ή ελέγχει έναν πωλητή συστήματος·

στ) ως «συμμετέχων μεταφορέας» νοείται ο αερομεταφορέας που έχει συνάψει συμφωνία με πωλητή συστήματος για τη διανομή των αερομεταφορικών υπηρεσιών του μέσω ΗΣΚ. Εφόσον ο μητρικός μεταφορέας χρησιμοποιεί τα μέσα διανομής του δικού του ΗΣΚ, θεωρείται συμμετέχων μεταφορέας·

ζ) ως «συνδρομητής» νοείται κάθε επιχείρηση, εκτός από τους συμμετέχοντες μεταφορείς, που χρησιμοποιεί, στο πλαίσιο σύμβασης ή άλλης ρύθμισης με πωλητή συστήματος, ΗΣΚ για την πώληση αερομεταφορικών υπηρεσιών απευθείας στα επιμέρους άτομα·

η) ως «καταναλωτής» νοείται κάθε πρόσωπο που ζητεί πληροφορίες ή/και προτίθεται να αγοράσει υπηρεσία αεροπορικής μεταφοράς·

θ) ως «κύρια εικόνα» νοείται η πλήρης ουδέτερη παρουσίαση των στοιχείων σχετικά με τις μεταφορές μεταξύ ζευγών πόλεων, σε δεδομένη χρονική περίοδο, που περιλαμβάνει ιδίως όλες τις κατευθείαν πτήσεις των συμμετεχόντων μεταφορέων·

ι) ως «διάρκεια πτήσης» νοείται το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της προγραμματισμένης ώρας αναχώρησης και της ώρας άφιξης·

ια) ως «συμπλήρωση των προσφερόμενων υπηρεσιών» νοείται η προσφορά από έναν πωλητή για δικό του λογαριασμό, στους συνδρομητές ή καταναλωτές, ποι-

ουδήποτε προϊόντος ή υπηρεσίας σε συνδυασμό με ένα ΗΣΚ, εκτός από τα μέσα διανομής·

ιβ) ως «τακτική αεροπορική μεταφορά» νοείται μια σειρά από πτήσεις, καθεμία από τις οποίες παρουσιάζει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- εκτελείται με αεροσκάφος για την μεταφορά επιβατών ή επιβατών και εμπορευμάτων ή/και ταχυδρομείου επ' αμοιβή, κατά τρόπο ώστε σε όλες τις πτήσεις να διατίθενται προς μεμονωμένη πώληση στο κοινό θέσεις (είτε απευθείας από τον αερομεταφορέα είτε από τους εξουσιοδοτημένους πράκτορές του),

- εκτελείται έτσι ώστε να εξυπηρετεί τη μεταφορά μεταξύ δύο αυτών ή περισσότερων δεδομένων σημείων, είτε:

1) με βάση δημοσιευμένο πίνακα δρομολογίων, είτε

2) με πτήσεις τόσο τακτικές ή συχνές ώστε να αποτελούν μια εμφανώς συστηματική σειρά.

Άρθρο 3

1. Ο πωλητής συστημάτων που προσφέρει μέσα διανομής όσον αφορά τακτική αεροπορική μεταφορά επιβατών, παρέχει τη δυνατότητα σε οποιονδήποτε αερομεταφορέα να συμμετέχει σε ίση βάση και χωρίς διακρίσεις στα μέσα αυτά, μέσα στα όρια της διαθέσιμης χωρητικότητας του συγκεκριμένου συστήματος και με την επιφύλαξη τυχόν τεχνικών περιορισμών εκτός του ελέγχου του πωλητή συστημάτων.

2. α) Ο πωλητής συστημάτων:

- δεν θέτει παράλογους όρους στις συμβάσεις με συμμετέχοντες μεταφορείς,
- δεν απαιτεί την αποδοχή συμπληρωματικών όρων που από τη φύση τους ή σύμφωνα με τα συναλλακτικά ήθη δεν έχουν καμία σχέση με τη συμμετοχή στο ΗΣΚ του και εφαρμόζει ίδιους όρους για υπηρεσίες ίδιου επιπέδου.

β) Ο πωλητής συστημάτων δεν μπορεί να θέτει ως όρο συμμετοχής στο ΗΣΚ του το να μη συμμετέχει ταυτόχρονα και σε άλλο σύστημα ο συμμετέχων μεταφορέας.

γ) Ο συμμετέχων μεταφορέας έχει το δικαίωμα να καταγγέλλει τη σύμβασή του με πωλητή συστημάτων χωρίς κυρώσεις, με προειδοποίηση που δεν απαιτεί να υπερβαίνει τους έξι μήνες και η οποία λήγει το νωρίτερο στο τέλος του πρώτου έτους.

3. Τα μέσα εισαγωγής και επεξεργασίας στοιχείων που προσφέρονται από έναν πωλητή συστημάτων πρέπει να διατίθενται σε όλους τους συμμετέχοντες μεταφορείς χωρίς διακρίσεις.

4. Αν ο πωλητής συστημάτων προβεί σε οποιαδήποτε βελτίωση των παρεχομένων μέσων διανομής ή του χρησιμοποιούμενου για την παροχή των μέσων εξοπλισμού, προσφέρει τη βελτίωση αυτή σε όλους τους συμμετέχοντες μεταφορείς στην ίδια τιμή και με τους ίδιους όρους, με την επιφύλαξη των εκάστοτε τεχνικών περιορισμών.

Άρθρο 4

1. Οι συμμετέχοντες μεταφορείς και όσοι άλλοι παρέχουν στοιχεία για να περιληφθούν σε ΗΣΚ εξασφαλίζουν ότι τα στοιχεία που υποβάλλουν είναι πλήρη, ακριβή, διαφανή και όχι παραπλανητικά.
2. Ο πωλητής συστημάτων δεν χειρίζεται τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1 με τρόπο που να οδηγεί στην παροχή ανακριβών, παραπλανητικών ή μεροληπτικών πληροφοριών.
3. Ο πωλητής συστημάτων εισάγει και επεξεργάζεται τα στοιχεία που παρέχουν οι συμμετέχοντες μεταφορείς με την ίδια παροχή και στις ίδιες προθεσμίες για όλους, λαμβανομένων υπόψη των περιορισμών που επιβάλλει η μέθοδος εισαγωγής που έχει επιλέξει κάθε συμμετέχων μεταφορέας και των πρότυπων format που χρησιμοποιεί ο εν λόγω πωλητής.

Άρθρο 5

1. Ο πωλητής συστημάτων παρέχει μια κύρια εικόνα στην οποία περιλαμβάνει τα στοιχεία που έχουν δώσει οι συμμετέχοντες μεταφορείς σχετικά με τα δρομολόγια, τους ναύλους, τις θέσεις που είναι διαθέσιμες προς αγορά από μεμονωμένα άτομα, με σαφήνεια και πληρότητα, χωρίς διακρίσεις ή μεροληψία, ιδίως όσον αφορά τη σειρά παρουσίασης των πληροφοριών.
2. Ο πωλητής συστημάτων οφείλει να μην παρουσιάζει, εκ προθέσεως ή εξ αμελείας, ανακριβείς ή παραπλανητικές πληροφορίες και, με την επιφύλαξη του άρθρου 9 παράγραφος 5, ειδικότερα:
 - τα κριτήρια που πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη σειρά παρουσίασης των πληροφοριών δεν πρέπει να βασίζονται σε παράγοντα που έχει άμεσα ή έμμεσα σχέση με την ταυτότητα του μεταφορέα και πρέπει να εφαρμόζονται χωρίς διάκριση σε όλους τους συμμετέχοντες μεταφορείς,
 - δεν πρέπει να γίνεται διάκριση όσον αφορά τα διάφορα αεροδρόμια που εξυπηρετούν την ίδια πόλη κατά την επιλογή και δημιουργία ζευγών πόλεων.
3. Η σειρά παρουσίασης των εναλλακτικών πτήσεων στην κύρια εικόνα, για την ημέρα ή τις ημέρες που ζητήθηκαν, είναι αυτή που καθορίζεται στο παράρτημα, εκτός αν ο καταναλωτής ζητά διαφορετική σειρά για μια συγκεκριμένη συναλλαγή.

Άρθρο 6

Ο πωλητής συστημάτων παρέχει στατιστικές ή άλλες πληροφορίες που προέρχονται από το ΗΣΚ του, εκτός εκείνων που παρέχονται στο πλαίσιο των μέσων διανομής, μόνον με τους ακόλουθους όρους:

- α) οι πληροφορίες σχετικά με μεμονωμένες κρατήσεις διατίθενται σε ισότιμη βάση στον ή στους αερομεταφορείς που συμμετέχουν στη γραμμή που καλύπτει η κράτηση·
- β) οι πληροφορίες που αφορούν συνολικά στοιχεία ή έχουν ανώνυμη μορφή, όταν διατίθενται μετά από αίτηση σε έναν αερομεταφορέα, πρέπει να προσφέρονται και σε όλους του συμμετέχοντες αερομεταφορείς χωρίς διάκριση·
- γ) οι άλλες πληροφορίες που προέρχονται από το ΗΣΚ διατίθενται με τη συγκατάθεση του ενδιαφερόμενου μεταφορέα και με την επιφύλαξη οποιασδήποτε συμφωνίας μεταξύ του πωλητή συστημάτων και συμμετεχόντων αερομεταφορέων·
- δ) τα προσωπικά στοιχεία που αφορούν έναν καταναλωτή και προέρχονται από ταξιδιωτικό πράκτορα θα διατίθενται σε άλλους που δεν συμμετέχουν στη συναλλαγή, μόνον με τη συγκατάθεση του καταναλωτή.

Άρθρο 7

1. Οι δυνάμει των άρθρων 3 έως 6 υποχρεώσεις του πωλητή συστήματος δεν ισχύουν για μητρικό μεταφορέα τρίτης χώρας στο θαύμο που το ΗΣΚ του δεν είναι σύμφωνο προς τον παρόντα κανονισμό ή δεν παρέχει στους κοινοτικούς αερομεταφορείς μεταχείριση ισοδύναμη με αυτήν που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό.
2. Οι δυνάμει του άρθρου 8 υποχρεώσεις των μητρικών και των συμμετεχόντων μεταφορέων δεν ισχύουν όσον αφορά ένα ΗΣΚ που ελέγχεται από αερομεταφορείς τρίτης χώρας, στο μέτρο που σε ένα μητρικό ή συμμετέχοντα μεταφορέα δεν παρέχεται μεταχείριση ισοδύναμη, στη χώρα αυτή, με αυτή που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό της Επιτροπής (ΕΟΚ) αριθ. 2672/88.
3. Ο πωλητής συστημάτων ή ο αερομεταφορέας που προτίθεται να επικαλεστεί τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 οφείλει να ενημερώσει την Επιτροπή για τις προθέσεις και τους λόγους του, 14 τουλάχιστον ημέρες προτού προβεί στην ενέργεια αυτή. Σε εξαιρετικές περιστάσεις και εφόσον το ζητήσει ο ενδιαφερόμενος πωλητής ή αερομεταφορέας, η Επιτροπή μπορεί να τον απαλλάξει από την υποχρέωση της 14ήμερης προειδοποίησης.
4. Μόλις ενημερωθεί κατά τα ανωτέρω, η Επιτροπή κρίνει χωρίς καθυστέρηση κατά πόσο γίνονται όντως διακρίσεις κατά την έννοια των παραγράφων 1 και 2. Εάν διαπιστώσει ότι όντως γίνονται, η Επιτροπή πληροφορεί σχετικά όλους τους ενδιαφερόμενους πωλητές συστημάτων ή αερομεταφορείς στην Κοινότητα και στα κράτη μέλη. Εάν δεν υφίστανται διακρίσεις κατά την έννοια των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή πληροφορεί σχετικά τον ενδιαφερόμενο πωλητή συστημάτων ή αερομεταφορέα.

Άρθρο 8

1. Ο μητρικός ή συμμετέχων μεταφορέας δεν συνδέει τη χρήση οποιουδήποτε συγκεκριμένου ΗΣΚ από συνδρομητή με την είσπραξη προμήθειας ή με άλλο κίνητρο για την πώληση ή την έκδοση εισιτηρίων για οποιαδήποτε από τις υπηρεσίες του αεροπορικής μεταφοράς.

2. Ο μητρικός ή συμμετέχων μεταφορέας δεν απαιτεί από το συνδρομητή τη χρησιμοποίηση συγκεκριμένου ΗΣΚ για την πώληση ή την έκδοση εισιτηρίων για οποιαδήποτε από τις υπηρεσίες αεροπορικής μεταφοράς που παρέχει ο ίδιος είτε άμεσα είτε έμμεσα.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 ισχύουν με την επιφύλαξη κάθε όρου τον οποίο μπορεί να επιβάλει ένας αερομεταφορέας σε ταξιδιωτικό πράκτορα όταν τόν εξουσιοδοτεί να πωλεί και να εκδίδει εισιτήρια για τις υπηρεσίες του αεροπορικής μεταφοράς.

Άρθρο 9

1. Ο πωλητής συστημάτων θέτει στη διάθεση οποιουδήποτε συνδρομητή κάθε μέσο διανομής ΗΣΚ χωρίς να εισάγει διακρίσεις.

2. Ο πωλητής συστημάτων δεν απαιτεί από τον συνδρομητή την υπογραφή αποκλειστικής σύμβασης, ούτε εμποδίζει άμεσα ή έμμεσα το συνδρομητή να γίνει συνδρομητής σε άλλο σύστημα ή να χρησιμοποιήσει οποιοδήποτε άλλο σύστημα ή συστήματα.

3. Οποιαδήποτε συμπλήρωση των προσφερόμενων υπηρεσιών προσφέρεται σε κάποιον συνδρομητή, προσφέρεται από τον πωλητή του συστήματος σε όλους τους συνδρομητές αδιακρίτως.

4. Ο πωλητής συστημάτων δεν επιβάλλει στις συμβάσεις με τους συνδρομητές παράλογους όρους. Ειδικότερα ο συνδρομητής έχει το δικαίωμα καταγγελίας, χωρίς κυρώσεις, της σύμβασης που έχει συνάψει με τον πωλητή συστήματος, μετά από προειδοποίηση που δεν απαιτεί να υπερβαίνει τους 3 μήνες και η οποία λήγει το νωρίτερο στο τέλος του πρώτου έτους της σύμβασης.

5. Ο πωλητής συστημάτων διασφαλίζει, είτε με τεχνικά μέσα είτε με τη σύμβαση που συνάπτει με το συνδρομητή, ότι η κύρια εικόνα παρέχεται για καθεμία συναλλαγή και ότι ο συνδρομητής δεν θα χειρίζεται το υλικό που παρέχεται από τα ΗΣΚ κατά τρόπο που θα οδηγούσε σε ανακριβή ή παραπλανητική παρουσίαση των πληροφοριών στους καταναλωτές ή κατά τρόπο που δημιουργεί διακρίσεις. Ωστόσο, για οποιαδήποτε συγκεκριμένη συναλλαγή, ο συνδρομητής μπορεί να μεταβάλλει τη διάταξη των στοιχείων ή να χρησιμοποιεί εναλλακτικές εικόνες, ώστε να ανταποκρίνεται στην προτίμηση που εκφράζεται από τον καταναλωτή.

6. Ο πωλητής συστημάτων δεν επιβάλλει στον συνδρομητή την υποχρέωση να δεχθεί προσφορά τεχνικού εξοπλισμού, αλλά μπορεί να απαιτεί τη χρήση εξοπλισμού συμβατού προς το σύστημά του.

Άρθρο 10

1. Ως προς τα τέλη που χρεώνει ο πωλητής συστημάτων, δεν γίνεται καμία διάκριση και καθορίζονται σε εύλογα επίπεδα ανάλογα με το κόστος της παρεχόμενης και χρησιμοποιούμενης υπηρεσίας, ειδικότερα δε δεν διαφέρουν για υπηρεσίες του αυτού επιπέδου.

2. Ο πωλητής συστήματος παρέχει, εφόσον του ζητηθεί, στα ενδιαφερόμενα μέρη λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις ισχύουσες διαδικασίες, τα τέλη, τα μέσα συστημάτων,

την έκδοση και τα κριτήρια παρουσίασης που χρησιμοποιούνται. Ωστόσο η παρούσα διάταξη δεν υποχρεώνει έναν πωλητή συστημάτων να αποκαλύπτει αποκλειστικές πληροφορίες, όπως τα προγράμματα λογισμικού (software).

3. Κάθε μεταβολή όσον αφορά τα τέλη, τους όρους και τα παρεχόμενα μέσα καθώς και η αιτιολόγησή της κοινοποιείται αδιακρίτως σε όλους τους συμμετέχοντες μεταφορείς και συνδρομητές.

Άρθρο 11

1. Η Επιτροπή κινεί τις διαδικασίες για την παύση της παράβασης των διατάξεων του κανονισμού αυτού, κατόπιν καταγγελίας ή αυτεπαγγέλτως.

2. Νομιμοποιούνται να προδούν σε καταγγελία:

α) τα κράτη μέλη:

β) τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που επικαλούνται έννομο συμφέρον.

3. Η Επιτροπή διαβιβάζει αμέσως στα κράτη μέλη αντίγραφα των καταγγελιών και των αιτήσεων καθώς και όλων των σχετικών με την υπόθεση εγγράφων που της απευθύνονται ή που η ίδια απευθύνει στο πλαίσιο των διαδικασιών αυτών.

Άρθρο 12

1. Κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων που της ανατίθενται με τον παρόντα κανονισμό η Επιτροπή μπορεί να συγκεντρώνει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες από τα κράτη μέλη καθώς και από τις επιχειρήσεις και τις ενώσεις επιχειρήσεων.

2. Η Επιτροπή μπορεί να καθορίζει προθεσμία ενός τουλάχιστον μηνός για την κοινοποίηση των αιτούμενων πληροφοριών.

3. Όταν η Επιτροπή απευθύνει αίτηση παροχής πληροφοριών σε επιχείρηση ή ένωση επιχειρήσεων, διαβιβάζει συγχρόνως αντίγραφο της αίτησης αυτής στο κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα της επιχείρησης ή της ένωσης επιχειρήσεων.

4. Στην αίτησή της η Επιτροπή αναφέρει τις νομικές βάσεις και το σκοπό της αίτησης, καθώς και τις κυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 σε περίπτωση παροχής ακριβών πληροφοριών.

5. Οι ιδιοκτήτες των επιχειρήσεων ή οι αντιπρόσωποί τους και, στην περίπτωση νομικών προσώπων ή εταιρειών ή ενώσεων χωρίς νομική προσωπικότητα, τα πρόσωπα που τις εκπροσωπούν σύμφωνα με το νόμο ή το καταστατικό, υποχρεούνται να παρέχουν τις αιτούμενες πληροφορίες.

Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή μπορεί, κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων που της ανατίθενται με τον παρόντα κανονισμό, να διεξάγει όλους τους αναγκαίους ελέγχους στις επιχειρήσεις και ενώσεις επιχειρήσεων. Για το σκοπό αυτό οι εντεταλμένοι από την Επιτροπή υπάλληλοι έχουν την εξουσία:

- α) να έχουν τα βιβλία και τα άλλα επαγγελματικά έγγραφα·
- β) να λαμβάνουν αντίγραφα ή αποσπάσματα των βιβλίων και επαγγελματικών εγγράφων·
- γ) να ζητούν επιτόπου προφορικές διευκρινίσεις·
- δ) να εισέρχονται σε όλους τους χώρους, γήπεδα και μεταφορικά μέσα που χρησιμοποιούνται από τις επιχειρήσεις ή τις ενώσεις επιχειρήσεων.

2. Οι εντεταλμένοι υπάλληλοι της Επιτροπής ασκούν την εξουσία τους επιδεικνύοντας έγγραφη εντολή ελέγχου που αναφέρει το αντικείμενο και το σκοπό του ελέγχου καθώς και τις κυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 σε περίπτωση που τα βιβλία ή τα άλλα αιτούμενα επαγγελματικά έγγραφα επιδεικνύονται κατά τρόπο ελλιπή. Η Επιτροπή γνωστοποιεί εγκαίρως, πριν από τον έλεγχο, στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πρόκειται να διενεργηθεί ο έλεγχος, την εντολή ελέγχου και την ταυτότητα των εντεταλμένων υπαλλήλων.

3. Οι επιχειρήσεις και ενώσεις επιχειρήσεων υποχρεούνται να δέχονται τους ελέγχους τους οποίους διατάσσει με απόφασή της η Επιτροπή. Η απόφαση αναφέρει το αντικείμενο και το σκοπό του ελέγχου, ορίζει την ημερομηνία έναρξης του ελέγχου και αναφέρει τις κυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 καθώς και το δικαίωμα προσφυγής στο Δικαστήριο κατά της απόφασης.

4. Η Επιτροπή λαμβάνει τις αποφάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3, αφού προηγουμένως συμβουλευθεί το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου πρόκειται να διενεργηθεί ο έλεγχος.

5. Οι υπάλληλοι της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πρόκειται να διενεργηθεί ο έλεγχος, μπορούν κατόπιν αιτήσεως του εν λόγω κράτους μέλους ή της Επιτροπής να επικουρούν τους υπαλλήλους της Επιτροπής κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.

6. Όταν μια επιχείρηση αντιτίθεται στη διενέργεια ελέγχου ο οποίος έχει διαταχθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος παρέχει στους εντεταλμένους από την Επιτροπή υπαλλήλους την αναγκαία συνδρομή ώστε να δυναθούν να διενεργήσουν τον έλεγχο.

Άρθρο 14

1. Οι πληροφορίες οι οποίες συγκεντρώνονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 12 και 13 επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον στα πλαίσια και για τους σκοπούς των αντιστοιχών αιτήσεων ή ελέγχων.

2. Με την επιφύλαξη των άρθρων 11 και 20, η Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών καθώς και οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό τους, υποχρεούνται να μην κοινολογούν τις πληροφορίες που συγκεντρώνονται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και οι οποίες λόγω της φύσης τους καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν εμποδίζουν τη δημοσίευση γενικών πληροφοριών ή μελετών που δεν περιέχουν στοιχεία συγκεκριμένων επιχειρήσεων ή ενώσεων επιχειρήσεων.

Άρθρο 15

Αν μια επιχείρηση ή ένωση επιχειρήσεων δεν παρέχει τις αιτούμενες πληροφορίες μέσα στην προθεσμία που έχει τεθεί από την Επιτροπή ή οι παρεχόμενες πληροφορίες είναι ελλιπείς, η Επιτροπή απαιτεί, με απόφαση, την παροχή των πληροφοριών αυτών. Στην εν λόγω απόφαση καθορίζονται επακριβώς οι αιτούμενες πληροφορίες, ορίζεται εύλογη προθεσμία μέσα στην οποία πρέπει αυτές να παρασχεθούν και αναφέρονται οι κυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 καθώς και το δικαίωμα προσφυγής στο Δικαστήριο κατά την απόφαση.

2. Η Επιτροπή αποστέλλει συγχρόνως αντίγραφο της απόφασής της στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα της επιχείρησης ή της ένωσης επιχειρήσεων.

Άρθρο 16

1. Η Επιτροπή μπορεί, με απόφασή της, να επιβάλλει στις επιχειρήσεις ή ενώσεις επιχειρήσεων πρόστιμα ύψους 1 000 μέχρι 50 000 Ecu, όταν εκ προθέσεως ή εξ αμελείας:

- α) παρέχουν ανακριβείς πληροφορίες σε απάντηση αίτησης που έχει υποβληθεί σύμφωνα με το άρθρο 12 ή δεν παρέχουν τις απαιτούμενες πληροφορίες μέσα στην προθεσμία που έχει οριστεί·
- β) επιδεικνύοντας κατά τρόπο ελλιπή, κατά τη διενέργεια του ελέγχου, τα βιβλία ή τα άλλα απαιτούμενα επαγγελματικά έγγραφα ή δεν δέχονται να υποβληθούν σε έλεγχο σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1.

2. Η Επιτροπή μπορεί, με απόφασή της, να επιβάλλει στους πωλητές συστημάτων, στους μητρικούς μεταφορείς, στους συμμετέχοντες μεταφορείς ή/και στους συνδρομητές που παραβαίνουν τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού πρόστιμο ύψους μέχρι 10% του ετήσιου κύκλου εργασιών των σχετικών δραστηριοτήτων της συγκεκριμένης επιχείρησης.

Κατά τον καθορισμό του ύψους του προστίμου λαμβάνεται υπόψη, εκτός από τη σοβαρότητα της παράβασης, και η διάρκεια της.

3. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει των άρθρων 1 και 2 δεν έχουν ποινικό χαρακτήρα.

Άρθρο 17

Το Δικαστήριο απαφαινεται κατά πλήρη δικαιοδοσία, κατά την έννοια του άρθρου 172 της συνθήκης, επί των προσφυγών που ασκούνται εναντίον των αποφάσεων της Επιτροπής οι οποίες ορίζουν πρόστιμο. Το Δικαστήριο μπορεί να αίρει, να μειώνει ή να αυξάνει το πρόστιμο.

Άρθρο 18

Για την εφαρμογή του άρθρου 16, το Ecu είναι η λογιστική μονάδα που προβλέπεται για την κατάρτιση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με τα άρθρα 207 και 209 της συνθήκης.

Άρθρο 19

1. Πριν λάβει τις αποφάσεις που προβλέπονται στο άρθρο 16, η Επιτροπή παρέχει στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις και ενώσεις επιχειρήσεων την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν την άποψή τους επί των θεμάτων τα οποία κρίνονται ή έχουν κριθεί επιλήψιμα από την Επιτροπή.
2. Η Επιτροπή ή οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν επίσης, στο μέτρο που κρίνουν αναγκαίο, να ακούσουν και άλλα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Αν τα εν λόγω πρόσωπα υποβάλουν αίτηση ακρόασης, η αίτηση γίνεται δεκτή εφόσον προβάλλουν εύλογο συμφέρον.

Άρθρο 20

1. Η Επιτροπή δημοσιεύει τις αποφάσεις που εκδίδει κατ'εφαρμογή του άρθρου 16.
2. Στη δημοσίευση αυτή αναφέρονται τα ονόματα των μερών και το ουσιώδες τμήμα της απόφασης που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων προς διαφύλαξη των επιχειρηματικών τους απορρήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 24 Ιουλίου 1989.

Άρθρο 21

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Αυγούστου 1989 σε όλα τα ΗΣΚ που χρησιμοποιούνται για τακτικές αεροπορικές μεταφορές επιβατών.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, το άρθρο 5 παράγραφος 3 και το άρθρο 9 παράγραφος 5 δεν εφαρμόζονται πριν την 1η Ιανουαρίου 1990 στα ΗΣΚ των οποίων η κεντρική διοίκηση και η κύρια βάση λειτουργίας είναι εγκατεστημένη στην Κοινότητα πριν από την 1η Αυγούστου 1989. Η Επιτροπή μπορεί να παράσχει δωδεκάμηνη παράταση στα ΗΣΚ τα οποία για τεχνικούς λόγους δεν είναι σε θέση να συμμορφωθούν με τις διατάξεις αυτές μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1990.

Άρθρο 22

Ο κανονισμός αυτός δεν θίγει την εθνική νομοθεσία στον τομέα της ασφάλειας και της δημόσιας τάξης.

Άρθρο 23

Το Συμβούλιο αποφασίζει για την αναθεώρηση του παρόντος κανονισμού πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1992, βάσει προτάσεως της Επιτροπής, η οποία υποβάλλεται πριν από τις 31 Μαρτίου 1992 και η οποία συνοδεύεται από έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. NALLET

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Γενικά κριτήρια

1. Στις κύριες εικόνες συμπεριλαμβάνονται, όποτε αυτό είναι εφικτό, και οι πτήσεις με ανταπόκριση των συμμετεχόντων μεταφορέων, που σχεδιάζονται με τη βοήθεια εννέα τουλάχιστον σημείων ανταπόκρισης. Ο συμμετέχων μεταφορέας μπορεί να ζητήσει να περιληφθεί, εφόσον είναι εφικτό, μια έμμεση υπηρεσία μεταφοράς, εκτός εάν η διαδρομή υπερβαίνει το 130 % της απόστασης ορθοδρομίας μεταξύ των δύο αερολιμένων. Δεν χρειάζεται να λαμβάνονται υπόψη σημεία ανταπόκρισης με μήκος διαδρομής άνω του 130 %.
2. Ο πωλητής συστήματος οφείλει να μη χρησιμοποιεί το χώρο της οθόνης στις κύριες εικόνες του κατά τρόπο που να προβάλλει υπερβολικά μια συγκεκριμένη εναλλακτική δυνατότητα ή που να παρουσιάζει μη ρεαλιστικές εναλλακτικές δυνατότητες.
3. Όταν ο πωλητής συστήματος επιλέγει να παρουσιάζει πληροφορίες για οποιοδήποτε ζεύγος πόλεων όσον αφορά τα δρόμολογια ή τους ναύλους μη συμμετεχόντων μεταφορέων, οι πληροφορίες αυτές παρουσιάζονται με τρόπο ακριβή, μη παραπλανητικό και χωρίς διακρίσεις ως προς τους περυσιαζόμενους μεταφορείς.
4. Αν οι πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των κατευθειών αεροπορικών μεταφορών χωρίς σταθμό και την ταυτότητα των σχετικών αερομεταφορέων δεν είναι πλήρεις, αυτό πρέπει να αναφέρεται σαφώς στη σχετική εικόνα.

Κριτήρια για τις τακτικές αεροπορικές μεταφορές

1. Η παρουσίαση των εναλλακτικών δυνατοτήτων στην κύρια εικόνα για τις τακτικές αεροπορικές μεταφορές, για τη ζητούμενη ημέρα ή ημέρες, ακολουθεί την παρακάτω σειρά, εκτός αν ο καταναλωτής ζητήσει διαφορετική σειρά για μια συγκεκριμένη συναλλαγή:
 - i) όλες οι κατευθειαν πτήσεις χωρίς σταθμό μεταξύ των συγκεκριμένων ζευγών πόλεων.
 - ii) άλλες κατευθειαν πτήσεις χωρίς αλλαγή αεροσκάφους, μεταξύ των συγκεκριμένων ζευγών πόλεων.
 - iii) πτήσεις με ανταπόκριση.Ο καταναλωτής θα έχει τουλάχιστον τη δυνατότητα να ζητήσει να εμφανίζονται οι πτήσεις της κύριας εικόνας κατά σειρά ώρας αναχώρησης ή άφιξης ή/και συνολικής διάρκειας ταξιδιού. Εφόσον ο καταναλωτής δεν έχει εκδηλώσει συγκεκριμένη προτίμηση, οι πτήσεις της κύριας εικόνας εμφανίζονται κατά σειρά ώρας αναχώρησης προκειμένου για την ομάδα i) και κατά σειρά συνολικής διάρκειας ταξιδιού προκειμένου για τις ομάδες ii) και iii).
2. Οι τακτικές πτήσεις που περιλαμβάνουν ενδιάμεσες στάσεις, αλλαγή αεροσκάφους, αλλαγή αερολιμένα ή/και διαφορετικές πτήσεις με τον ίδιο αριθμό, επισημαίνονται σαφώς. Οι διαφορετικές πτήσεις με τον ίδιο αριθμό θεωρούνται ως πτήσεις με ανταπόκριση.